



Bouches Dégousues

Poésie & broderie
au féminin de l'Iran
à l'Occitanie

Bouches Dégousues

Poésie & broderie au féminin
de l'Iran à l'Occitanie



Spectacle tout public à partir de 10 ans .

Solo poétique et musical qui parle d'héritage,
de matrimoine, mais aussi d'amour et de combat.

Ouvrons la porte des poétesses et brodeuses...

**Chez elles, les travaux d'aiguille transpercent la trame poétique.
Au rythme des mots, au rythme de l'ouvrage, au rythme de la vie,
Louant la liberté et défendant leur place, elles veillent...**

Sur une idée originale de Céline Mistral

Production Croisillon & cie

Céline Mistral : directrice artistique, chanteuse musicienne
et passeuse de matrimoine au plateau

Sarah Carlini : metteuse en scène

Malika Verlaguet : conteuse, collaboration sur
la technique du conte

Fardin Mortazvi : musicien, collaboration sur la technique
du chant iranien et du Daf

Sommaire

1 - Le Fil

2 - L'étincelle

3 - Bouches décousues au plateau

4 - Ateliers associés

5 - L'équipe artistique

6 - Bibliographie ressource

7 - La presse en parle

8 - La compagnie et partenaires

9 - Contacts



Depuis près de 20 ans, je m'attelle à mettre en musique
et en lumière la poésie féminine, et à travers elle,
la voix des femmes.

J'ai commencé avec les poèmes des femmes troubadours, dont peu nous sont parvenus vis à vis d'une majorité écrasante de poèmes signés par des hommes. Ces "Trobairitz" nous lèguent des œuvres écrites avec une plume acérée. Elles rentrent dans la matière, exprimant vivement toutes leurs émotions sans hésiter à revendiquer leurs frustrations, peurs, colères et bien sûr, leurs amours. Ces textes sont témoins d'une grande liberté d'expression dont ces femmes Occitanes jouissaient il y a de cela plus de 800 ans.

La deuxième étape a été la découverte de l'œuvre de la poétesse Julienne Seguret dite "Calelhon" qui depuis son Rouergue natal au début du 20^{ème} siècle, écrit des poèmes en écho au poète Iranien Omar Khayyam. Elle crée ce pont qui me permet de passer d'une rive à l'autre, de l'Occitanie à l'Iran, deux cultures où la poésie règne en maîtresse.

Là-bas, sur ces terres Persanes, fidèle à ma démarche, je trouve un terreau immensément riche dans le jardin des poétesses.

Alors, j'ai envie d'y semer cette graine.

Elles ont en commun avec les Trobairitz ce manque de reconnaissance. C'est toujours au travers de la poésie masculine que la poésie Persane est célébrée. Elle luttent pour faire entendre leur voix, malgré un contexte politique et religieux qui tente de les réduire au silence. En parallèle, dans le spectacle "Veici Ven" porté par Sirventes où je suis artiste interprète, traitant de l'élevage et de la ruralité, nous faisons découvrir des poèmes d'Hortense Raynal, une jeune poétesse Aveyronnaise, que j'estime énormément pour sa verve poétique anti conformiste mais aussi pour ses performances d'une liberté et d'une créativité sans pareille.

Bouches décousues s'inscrit dans cette continuité



L'étincelle

Mahtab Ghorbani, la rencontre.

Festival "Sources poétiques" 2023 en Lozère, je rencontre Mahtab, nous avons le même âge, elle est poétesse, Iranienne, réfugiée en France pour fuir le régime totalitaire.

Son histoire m'émeut, sa poésie me touche et sa personnalité me ravie.

Avec ses poèmes, c'est tout le monde des poétesses Irlandaises que je découvre.

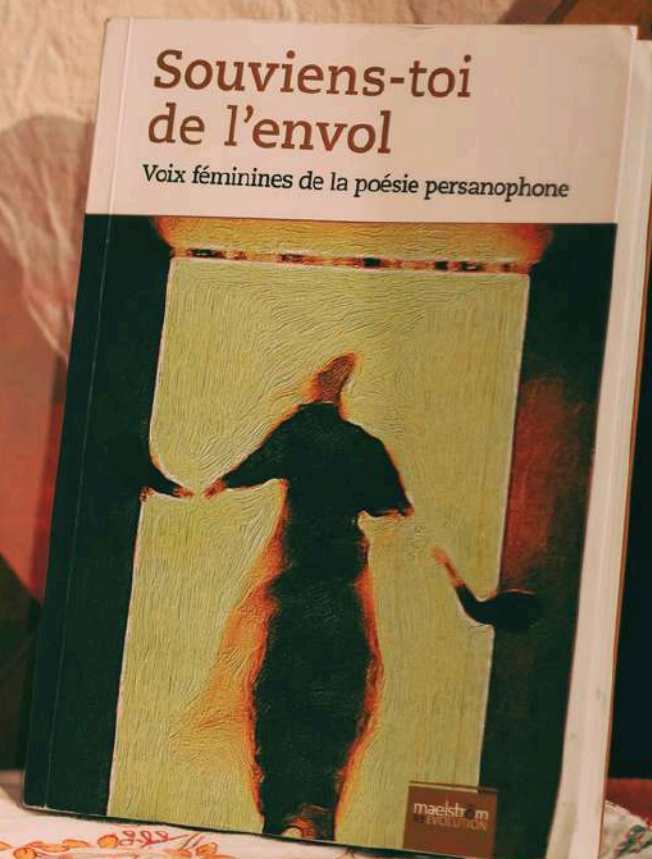
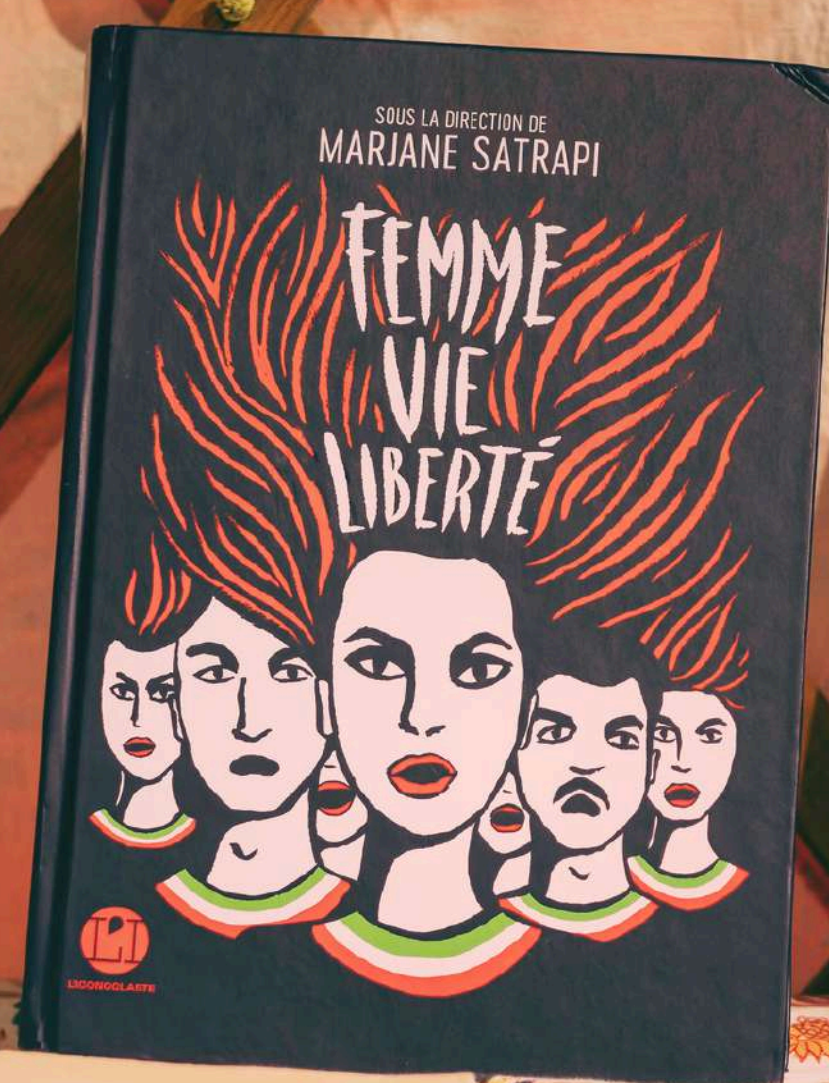
Durant ce festival, Je fais aussi l'acquisition du recueil "Souviens toi de l'envol" - Voix féminines de la poésie persanophone - de Franck Merger et Niloufar Sadighi.

Mettre en lumière ces poèmes et faire entendre les voix de ces femmes résistantes m'apparaît comme une évidence

**“Viens, viens, et caresse moi avec tes mains de musicien,
pour que la danse de la liberté coule des blessures gravées et infectées sur mon
corps, pour qu'elle souffle comme le vent au-dessus de ma tête.”**

Extrait du recueil "Mille vies inachevées" de M.Ghorbani / Editions du Net

Suite à cette rencontre, je travaille ces textes à voix haute et compose alors des accompagnements rythmique à la harpe pour scander ces textes. Je puise aussi dans mon répertoire de chants iraniens pour les border de musique. Fidèle à ma recherche initiale, je fais aussi dialoguer ces textes avec quelques poèmes féminins occitans, tissant le lien entre ces deux rivages.





Le boutis de ma grand mère .

Depuis toujours, je suis très en lien avec ma grand-mère maternelle que j'ai toujours admiré.

Elle est indépendante ,avec une forte personnalité, mais aussi soumise aux obligations d'épouse.

Lors d'une visite familiale, elle m'a confié son plus grand boutis. Le boutis est une tradition de broderie provençale qui a été classée à l'inventaire du patrimoine culturel immatériel en France en 2019 (devrait-on plutôt dire matrimoine).

Elle s'est lancée dans l'art du boutis depuis la mort de mon grand-père, il y a plus de 20 ans.

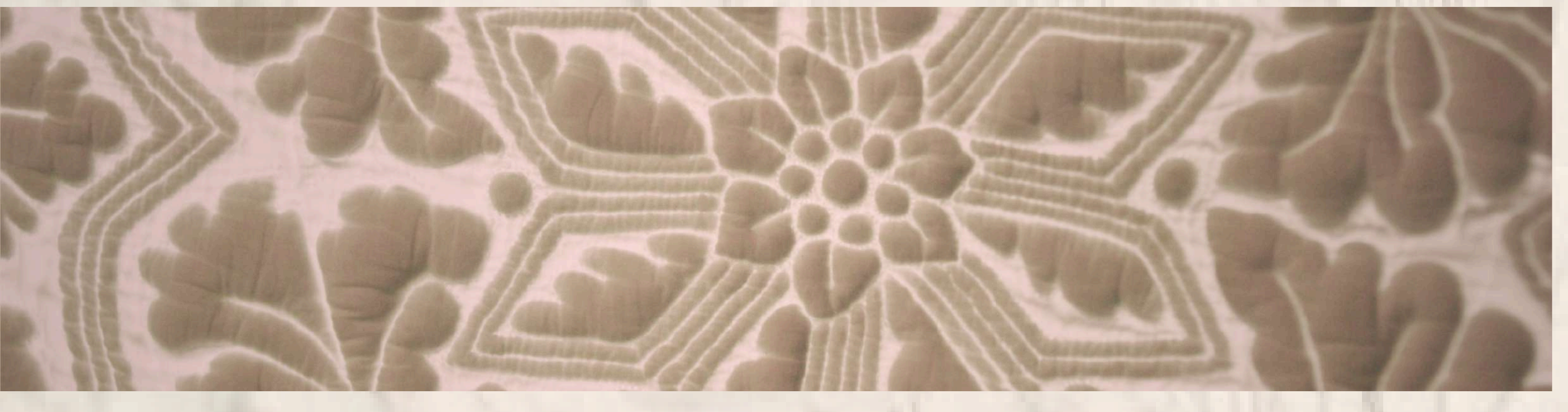
Je réalise alors ,qu'à travers cet art du boutis, ma grand-mère a choisi une nouvelle liberté dans son destin de femme. En faisant des recherches sur l'art du fil et de la broderie, je constate que la broderie sert de moyen d'expression aux femmes depuis des générations malgré une image un peu désuète dans notre société patriarcale. Aujourd'hui, des femmes s'en emparent pour porter des idées féministes notamment avec la broderie subversive.

Ne plus faire tapisserie...

Dans cette nouvelle pratique qui vient prendre le contre-pied de la jolie petite broderie décorative ,l'aiguille qui pouvait être considérée jusqu'alors comme un instrument d'oppression devient un instrument de libération.

Avec le boutis de "mamé", je vois également un lien évident avec les femmes en Iran qui tissent leurs rêves en tissant les tapis Persans . Les motifs présents sur le boutis sont semblables aux motifs des tapis persans et au-delà de cette inspiration commune, on retrouve le même type d'échange chez les troubadours avec le mouvement Sufi d'Iran...

Et tout près de ces femmes qui tissent et de ma grand mère qui brode, se joignent alors les voix des poétesses qui tissent leur liberté et leurs destins.



“Bouches décousues” au plateau



Sur une petite table, des livres de poésie féminine s’ouvrent comme des veilleuses. Au sol, les tapis déploient leurs couleurs, et le boutis de ma grand-mère repose tout près de moi. L’espace devient un refuge doux, un berceau où résonnent les voix des femmes, de l’Iran à l’Occitanie.

Je raconte l’histoire de ma grand-mère et de son boutis; j’évoque les tisseuses d’Iran qui nouent leurs rêves dans les tapis persans; je murmure les mots des poétesses qui choisissent l’exil pour garder vivante leur liberté. Leurs textes, parfois traduits en français, traversent les frontières afin que leurs souffles, leurs colères, leurs espoirs puissent être entendus.

La harpe, le shrutti et le daf rythment leurs paroles. J’y mêle les chants iraniens de mon répertoire, comme une caresse musicale. Et, fidèle à mon amour de la langue occitane, je fais dialoguer ces voix avec celles des poétesses d’Occitanie, tissant un pont vibrant entre deux terres, deux mémoires, deux mers.

À la croisée des arts — récit, poésie, chant et musique — le spectacle prend forme. Il se déploie dans des médiathèques et des scènes intimistes, là où la proximité chérie l’écoute. Sa thématique, entre transmission et matrimoine, trouve un écho puissant auprès des acteurs culturels sensibles à la force d’une parole féminine toujours actuelle.

Extrait du texte :

“Oubliez la brodeuse passive au coin du feu, et voyez en elle “una femna poderosa”, une femme puissante, armée de son épée minuscule qui pique, rythme ,coud, assemble et tisse la trame de son existence.

Ecoutez la poétesse valeureuse, de sa plume, elle nous aiguille et nous montre le chemin.

Nos mòstra la drailha, lo camin...

Ce chemin à la trame si fragile, sans cesse à raccomoder... au fil rouge !”



Spectacle autonome techniquement pour scène intimiste

Durée : 60 minutes. Tout public à partir de 10 ans

Espace scénique frontal.

Taille plateau: 4m de profondeur et 4m d'ouverture

Sol lisse et plat. Fond de scène noir à prévoir par l'organisateur

Jauge public : 150 maximum (chaises ou gradins à prévoir par l'organisateur)

Spectacle prévu pour des scènes intimistes mais peut également se jouer en extérieur (emplacement à l'ombre et sol plat obligatoires)

Temps d'installation : 1heure **Temps de montage :** 30 minutes

Accueil : 1 artiste (1 chargé de diffusion occasionnellement) avec 1 véhicule.

Merci de prévoir un parking à proximité et une aide au déchargement si possible. Prévoir une loge avec miroir, point d'eau et catering.

Hébergement : pour 1 personne (prise en charge par l'organisateur en chambre en single, possible chez l'habitant ou Tarif SYNDEAC en vigueur)

Repas : pour 1 personne sans régime particulier (prise en charge par l'organisateur ou Tarif SYNDEAC en vigueur)

Médiations associées



Ateliers de lecture de poésie à haute voix

En amont du spectacle, des ateliers peuvent être proposés avec :

- des ateliers de lecture à haute voix pour travailler sur la diction, l'interprétation, la voix et le souffle avec pour support la poésie . Dire un texte, le défendre, le mettre en lumière, demande une certaine technique et un réel engagement, afin que chaque mot soit mit en valeur, et s'épanouisse par la bouche du lecteur .*
- des ateliers de marquage en brodant des phrases poétiques*

Déroulé d'un atelier :

1. Établir une connexion avec son corps et développer son maintien respiratoire.
2. Savoir utiliser les outils : projection par les consonnes, prise de conscience des résonnateurs et travail de technique vocale basée sur la visualisation.
3. Incarner le texte ,transmettre les émotions dans la lecture.

Pour quel public :

- public scolaire dès le collège
- public adulte

À l'issue des ateliers, il sera proposé aux participant.es.s que les textes soient lus en clôture du spectacle.

Pour les publics ne pouvant assister ou participer à la représentation du spectacle Bouches décousues, une restitution alternative, sous une forme plus souple, pourra être mise en place. Celle-ci prendra la forme de lectures accompagnées musicalement, permettant notamment aux classes de présenter leur travail .

Infos pratiques:

Nombre max de participants : 12 / À partir de 10 ans / Atelier de 1h30 à 2h

À proposer en amont du spectacle .

Médiations associées



Atelier “ Broder des phrases poétiques”

Écrire une phrase poétique, une pensée, ou sélectionner un extrait parmi les poèmes, puis les broder simplement, de manière brute, à la manière de Marie-France Dubromel. Cela fait écho au marquage traditionnel du linge que les femmes réalisaient autrefois, avec un fil rouge.

Pour certaines femmes qui n’avaient pas nécessairement accès à la plume, cela représentait une véritable entrée en écriture. Ce geste symbolique est puissant, car il laisse une empreinte et offre un moment d’introspection, tout en étant l’occasion d’échanger sur la place des femmes et les marques qu’elles ont laissées à travers les siècles... en somme : le matrimoine.

Déroulé d’un atelier :

1. Choisir une phrase poétique, un extrait parmi les poèmes, une expression
1. Découvrir la méthode du marquage et l’usage de l’aiguille et du cercle qui sert de support .

Pour quel public :

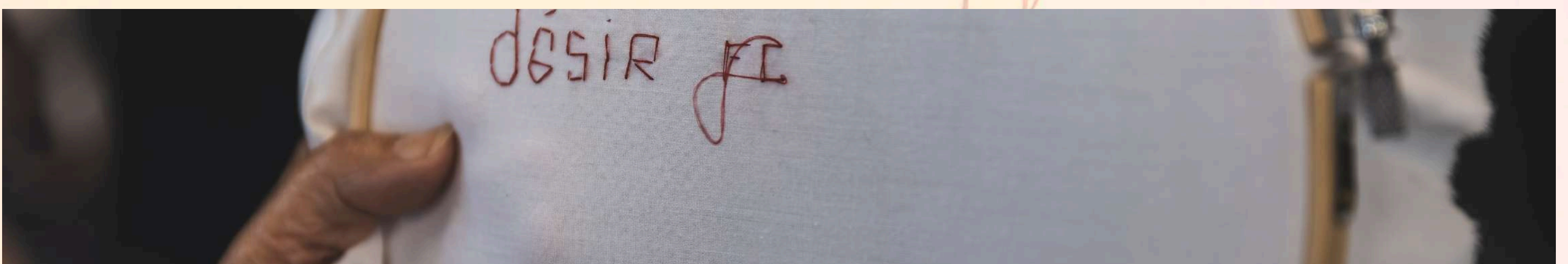
- public scolaire dès le collège
- public adulte

L’ouvrage pourra être conservé en souvenir par la ou le brodeu(rses) ou bien, il pourra être “légué” pour faire partie du patchwork en fond de scène du spectacle.

Infos pratiques:

**Nombre max de participants : 12 / À partir de 10 ans / Atelier de 1h à 2h
À proposer en amont du spectacle .**

**L’atelier de Lecture à haute voix et l’atelier de Marquage de phrases
peuvent être proposés ensemble.**





Équipe artistique

Géline Mistral : Interprète et écriture

Après une formation musicale en chant lyrique au conservatoire, elle crée sa première compagnie en 2009 dans le monde du spectacle historique en rue. Parallèlement, elle suit diverses formations liées à la voix chantée (avec Esther Lamandier, Marie Pros, Michèle Agsène) et au théâtre masqué (Patrick Rabier, les ateliers du Tragos) et apporte à sa voix et son jeu une nouvelle expressivité. Elle participe également aux travaux du Troubadour Art Ensemble sous la direction de Gérard Zuchetto.

Elle compose, écrit et chante pour le groupe La Beluga, groupe mêlant musique actuelle et textes anciens. Travaillant depuis toujours dans des projets en arts croisés, elle aime créer le lien entre les arts, en tant que grande curieuse, elle est de tous les défis, les chemins de traverse que l'on emprunte pour se retrouver dans une inspiration commune. En 2018, sa compagnie devient Croisillon et cie où dans des créations plus contemporaines le chant côtoie le théâtre, la musique soutient le propos et les arts croisés portent l'énergie créatrice qui œuvre pour la rencontre! Elle complète sa pratique artistique en devenant chef de chœur et formatrice en technique vocale et interprétation et met sa fougueuse énergie au service du collectif en créant en 2024 La basse cour, lieu artistique et de rencontres. Elle est également interprète dans le spectacle Veici ben porté par Sirventes.

Sarah Garlini : Mise en scène

Metteuse en scène, également comédienne et autrice, Sarah construit son parcours sur les scènes du spectacle vivant depuis plus de dix ans. Michel Genniaux, Philippe Flahaut, Anne Sicco, Solange Oswald, le mime Marceau, Rodrigo Garcia, Oscar Gomez Mata, Jean-Louis Hourdin et Eugène Durif ont assuré sa formation et contribué à façonner son identité artistique. Elle travaille pour plusieurs compagnies et développe des projets pluridisciplinaires au sein de la compagnie ôRageuse qu'elle dirige.

Malika Verlaquet : Technique du récit

Après avoir suivi une voie théâtrale, étudié les langues, puis enseigné dans une école associative bilingue (Calandreta), c'est à l'art du conte qu'elle a décidé de se consacrer pleinement. Formée lors d'ateliers et de stages (Louis Espinassous, Bob Bourdon, Michel Hindenoch), c'est en écoutant et rencontrant les autres conteurs (mise en chemin par Kamel Guennoun et Nouredine Mezzouar, parrainée par Patric Rochedy) et en explorant sa culture occitane qu'elle trouve sa voix. Maniant le bilinguisme avec habileté, elle brouille les pistes des origines en rébisoulant des contes populaires et les sert d'une voix riieuse, épicés avec la langue des poètes et des paysans et depuis 2018 fait partie de Sirventes.

Fardin Mortazavi : Technique chant Iranien et Daï

Comédien, musicien et chercheur en musicologie et en littérature, Fardin Mortazavi est né en Iran. Le lien entre la poésie et le rythme est son principal thème de recherche. Formé auprès des maîtres iraniens : Ali Akbar Shekârchî, Kâvous Samandar, Pedram Khavarzamani et Madjid Khaladj, il étend son enseignement et associe masques, ombres et marionnettes dans ses spectacles en tournée en France et en Europe.

Bibliographie

OUVRAGES - Les livres

“Mille vies inachevées”

de Mahtab Ghorbani / Editions du Net

“Souviens-toi de l’envol”

de F.Merger et N.Sadighi / MelstrÖm reEvolution

Je suis la flamme

de Forough Farrokhzâd/MelstrÖm reEvolution

Broderies

de Marjane Satrapi / L’Association

Texte et textiles

d’Odile Blanc / Ens Lyon

Femme Vie Liberté

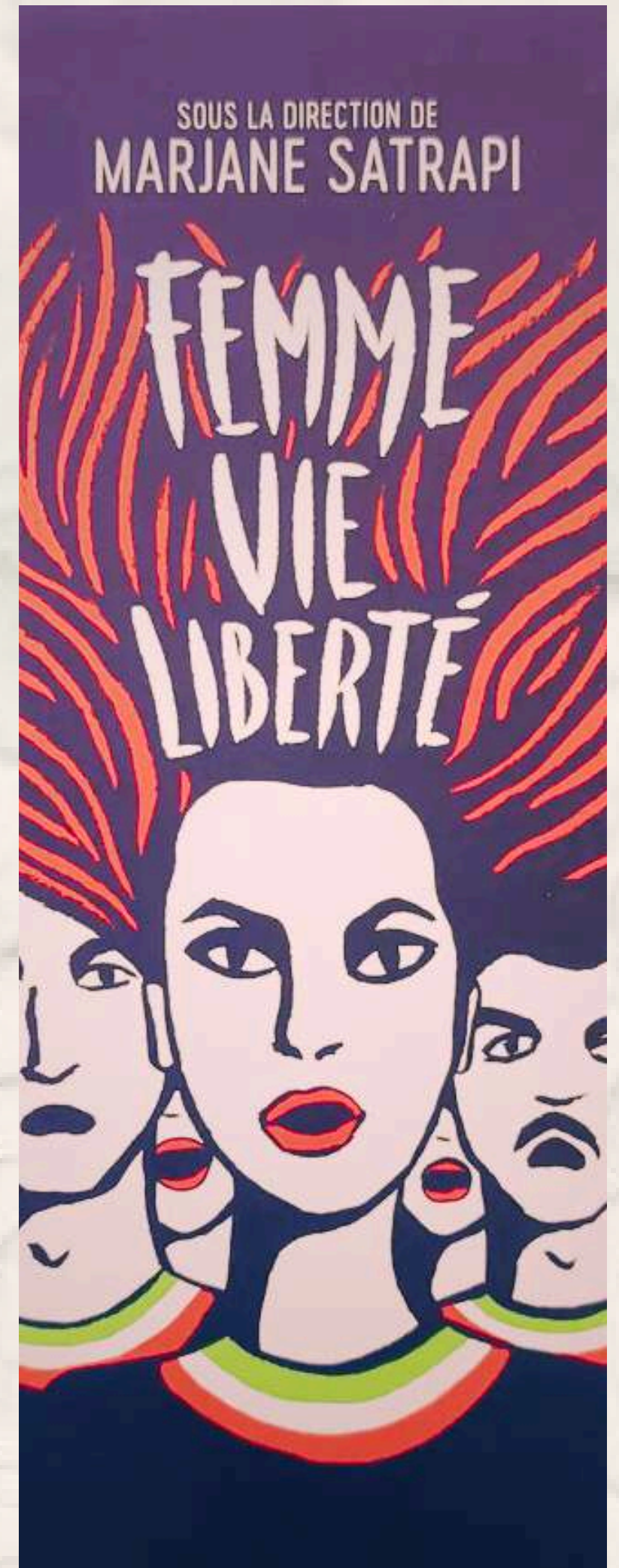
de Marjane Satrapi / L’iconoclaste

Lo temps perdu

de J.Seguret dite Calelhon/ Editions du Rouergue

Chants d’amour des femmes troubadours

de Pierre Bec / Editions Pierre Bec



OUVRAGES - La broderie

Liens Sites

[Brodepute](#)

[Chronique de “Celles qui osent”](#)

[Le Boutis provençal](#)

Une pièce choc pour en finir avec le silence imposé aux femmes

CULTURE

Avec « Bouches décousues », Céline Mistral a redonné vie aux paroles muselées.

« Tuez-moi si vous voulez, mes sœurs se feront mes égales, vous ne pourrez l'empêcher », clamait Tâheret, poétesse iranienne et pionnière du mouvement féministe en Iran au XIXe siècle.

De la France à l'Iran et à travers le temps, Céline Mistral redonne la parole aux femmes empêchées à travers sa pièce « Bouches décousues ». La comédienne a clôturé sa résidence d'une semaine à Saint-Affrique par une représentation publique le 11 avril.

Harpe et boîte à bourdon

Sur scène, une femme. Elle parle ou chante accompagnée d'une harpe et d'un shruti, une boîte à bourdon d'origine indienne. La comédienne Céline Mistral, de Croisillon Compagnie dont le siège se situe à Espalion, vit à Villefranche-de-Rouergue. Provençale d'origine, elle a étudié le chant lyrique au conservatoire de Marseille et s'est formée au théâtre masqué. « Bouches décousues » est la troisième pièce qu'elle a conçue avec la metteuse en scène Sarah Carlini. « J'évoque Mamé, ma grand-mère et ma demande auprès d'elle de retracer les lettres effacées sur le caveau de nos ancêtres, relate l'actrice de théâtre. Il se situe dans le petit cimetière du hameau Le Roux dans les Alpes du Sud où je passais mes vacances. Impossible m'a-t-elle répondu car il faut d'abord obtenir l'autorisation de ton oncle devenu Pater Familia depuis le décès de ton grand-père. » Céline Mistral a raconté sa stupeur devant sa parole non



La comédienne Céline Mistral accompagnée de son shruti dans « Bouches décousues ». MIDI LIBRE - MARILYN BEAUFOR

prise en compte et la prédominance de celle d'un homme sur la sienne. Puis elle a déployé un magnifique boutis blanc (pièce textile brodée et matelassée originaire du sud de la France) que lui a offert par sa Mamé en 2022. « 1 200 heures de travail et un patient travail introspectif. D'ailleurs, je trouve qu'il rejoint celui de l'écrivaine qui tisse la trame de nos vies avec ses mots », précise la comédienne.

« Femme, Vie, Liberté »

Elle a chanté en provençal, en français et en farsi, la langue de l'Iran, de l'ancienne Perse. De ses mots non entendus par sa grand-mère, elle en a évoqué d'autres d'ailleurs, prononcés et interdits.

En écho avec sa propre histoire, Céline Mistral explore le mouvement de révolte des femmes iraniennes et leur slogan « Femme, Vie, Liberté » né après la mort de Masha Jina Amini

suite à des violences policières, en septembre 2022. La cause ? Une mèche de cheveux dépassait de son foulard.

Sur scène Céline Mistral a convoqué des poétesses iraniennes discriminées pour leur liberté de langage comme Mahtâb Ghorbâni, exilée pour pouvoir continuer à écrire, Forough Farrokhzâd, une poétesse progressiste et controversée qui a beaucoup écrit sur l'amour charnel... Ou encore Tâheret, jugée immorale et subversive. Elle fut emprisonnée et étranglée en 1852. Elle avait 36 ans.

De sa voix puissante, Céline Mistral les a fait apparaître devant nous et compatir pour leur lutte. Au milieu du spectacle, elle a distribué au public des poèmes de toutes ces femmes privées de la liberté d'être et de parole. Et leurs voix ont résonné dans les travées du théâtre, sur la scène, dans les coulisses... comme un puissant message d'espoir pour

toutes celles qui ont encore à combattre. Une pièce à voir absolument.

Saison culturelle 2025-2026

Théo Bertrand, chargé de programmation culturelle à la ville, précise : « Tout part de la volonté des élus saint-affricains d'encourager le milieu culturel aveyronnais à travers des coproductions. C'est le cas de cette pièce ».

Il poursuit : « Nous examinons les demandes des compagnies avant sélection. Pour « Bouches décousues » de Croisillon Compagnie, nous avons trouvé les thématiques intéressantes et universelles, l'égalité homme femme, la parole des femmes et les souvenirs liés à nos aïeux. La pièce figurera cet automne au programme de la saison culturelle 2025-2026 à Saint-Affrique ».

Marilyn Beaufour

Bouches Décousues



Nos soutiens et partenaires

Soutiens

Département de l'Aveyron au titre du Fonds Départemental d'Actions Culturelles
- Service Culture des arts et des musées

Co-production

Mairie de Saint Affrique (12) et Communauté de communes Comtal Lot et Truyère (12)

Accueil en résidence

la Mairie de Saint Affrique (12), la Communauté de communes Comtal Lot et Truyère (12), la Communauté de communes Ouest Aveyron (12), le festival Sources poétiques (48), le Trianon via la Communauté de communes du Gévaudan (48), La Laiterie Fabrique artistique (81), la Communauté de communes Ouest Aveyron (12) et la maison Persane de Poitiers (86)

La compagnie

C'est une compagnie pluridisciplinaire créée en 2003 et qui a fait ses débuts dans le monde du spectacle historique où elle a été repérée comme une référence pendant 15 ans.

En 2018, l'équipe artistique choisit de développer des spectacles plus contemporains car le réseau professionnel de la compagnie change et des créations dans des domaines artistiques pluriels voient le jour:

Théâtre de rue / Jeune public / Musique actuelle.

La compagnie défend la pertinence de l'articulation des différentes formes d'expressions artistiques. Le chant côtoie le théâtre, la musique soutient le propos et les arts croisés portent l'énergie créatrice qui œuvre pour la rencontre!

Du cœur, du cœur, du cœur, dans toutes les disciplines !

L'identité de cette compagnie se forge aussi par la mise en avant de la parole des femmes que ce soit par ses créations musicales avec les textes de femmes militantes en Occitanie, du Moyen âge à nos jours, mettant en lumière la richesse du patrimoine ou dans ses propositions théâtrales avec la question de la place des femmes dans notre société.

La compagnie s'appuie désormais sur de nombreux partenaires institutionnels et associatifs du territoire avec qui s'est établie une confiance réciproque que ce soit dans le soutien à la création, la diffusion ou les actions de médiation.



10 Rue Borelly 12200 Villefranche de Rouergue

Contact artistique / Céline MISTRAL 06.21.78.54.90

Contact diffusion/ Isabelle BRINGUET 06.15.55.56.80

croisillonetcompagnie@gmail.com

<https://croisillonetcompagnie.fr/>